



# EL CATÓLICO DE WASHINGTON CENTRAL

*Central Washington Catholic*  
Pāchu Washintin Chmuk Tātpas

DICIEMBRE 2012  
*Newsletter*

## Programa de CF&CS Para Familias-En-Riesgo Obtienen Beneficios Inesperados

Como niña en su nativo México, Norma León dejó la escuela en el segundo grado para cuidar a sus hermanos después de que su madre tuvo un horrible accidente. Tres años después, cuando la salud de su madre había mejorado, Norma trató de regresar al sistema escolar, pero estaba muy atrasada. En cambio, empezó a trabajar en los campos de agricultura. A los 21 años de edad, ella vino a los Estados Unidos, siendo analfabeta en español (su idioma nativo), y también en inglés. Ella pensó que las escuelas y los maestros la habían abandonado, haciéndola sentirse avergonzada y desconfiada del sistema educacional.

Sin embargo, la perspectiva de Norma cambió cuando comenzó a participar en el programa de visitas al hogar administrado por Servicios Católicos para Familias y Niños (CF&CS) en Yakima. La presencia y el ánimo de un profesional capacitado – que trabajó con Norma para preparar a su niño para la entrada a la escuela mejorando la capacidad de alfabetización de su hijo – capacitaron a Norma para pensar en hacer cambios para ella misma, para su familia y también para su futuro. Norma le dijo a su educador: “Yo no quiero ser tonta. Yo quiero poder ayudar a mis hijos con sus tareas.”

### Participante Tiene un Sentido de Logro

Con la ayuda de su educador, Norma comenzó las clases de Inglés como Segundo Idioma (ESL sus siglas en inglés). Ella prestaba libros de su educador. En cada visita, Norma compartía sus nuevas habilidades de lectura con un sentido de realización y orgullo.

“Este programa ha sido una experiencia de cambio de vida para mí y para mi familia,” dijo ella. Con la ayuda de su educador, ella aprendió a leer y escribir en español. El año pasado, ella comenzó las clases de ESL y ahora continúa con esas clases y con clases de computación. Esta experiencia le ha dado a ella nueva confianza para ayudar a sus hijos con las tareas y a comunicarse con la gente cuando ella está en la comunidad.

“La base de este programa es un enfoque sobre la educación temprana,” dijo Renee Slaven, supervisora clínica y directora del programa. “Poniéndolo en el idioma de nuestro programa: los resultados esperados son que los niños tengan altos niveles de preparación académica, y haya reducidos incidentes de abuso y negligencia a los niños. El resultado imprevisto es que los padres están buscando su propia formación académica y que hagan la decisión de regresar a la escuela para continuar su educación.”

### Donación Permite Agregar Tres Padres Educadores

Recientemente, la CF&CS recibió una donación de \$353,622 de la Cuenta de Servicios de Visitas al Hogar del Estado de Washington, lo que permitirá que el programa aumente tres trabajadores a tiempo completo al personal existente de tres. Los tres nuevos educadores harán posible que la CF&CS apoye a más familias, específicamente aquellas en Moxee y Union Gap, y capacitar potencialmente a más padres para que piensen en continuar con su educación. Actualmente, Slave sabe de al menos tres madres en el programa que han hecho la decisión de

*Continúa en la página 3*



*Al celebrar la Sagrada Familia en este momento sagrado del año, oremos por su intercesión, utilizando la siguiente oración:*

### ORACIÓN A LA SAGRADA FAMILIA

**JESÚS,** Hijo de Dios e Hijo de María, bendice a nuestra familia. Amorosamente inspira en nosotros la unidad, la paz y el amor mutuo que tú encontraste en tu propia familia en la pequeña ciudad de Belén.

**MARÍA,** Madre de Jesús y Madre nuestra, alimenta a nuestra familia con tu fe y tu amor. Manténos cerca de tu Hijo, Jesús, en todas nuestras alegrías y tristezas.

**JOSÉ,** Padre adoptivo de Jesús, guardián y esposo de María, mantén a nuestra familia libre de peligro. Ayúdanos en todo momento de desaliento y ansiedad.

**SAGRADA FAMILIA DE NAZARET,** haz que nuestra familia sea una sola contigo. Ayúdanos a ser instrumentos de paz. Haz que ese amor, fortalecido por la gracia, pueda ser más poderoso que todas las debilidades y pruebas a través de las cuales a veces pasa nuestra familia. Que siempre tengamos a Dios en el centro de nuestros corazones y hogares hasta que seamos todos una sola familia, feliz y en paz en nuestro hogar verdadero contigo. Amén.

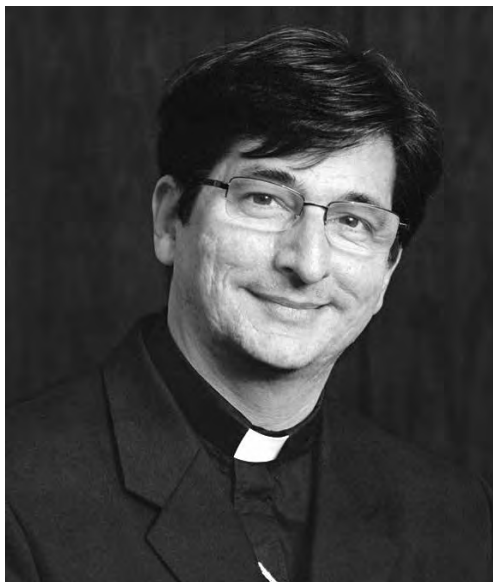
## Un Mensaje del Obispo Tyson...

Queridos Amigos,

La gran jornada de fe que los cristianos tomamos nos lleva desde la Navidad hasta la Pascua y nuevamente de regreso. Adviento es una clase de Cuaresma Mariana en donde seguimos a María hacia Belén, en donde los primeros pastores del campo miraron a Jesús en el pesebre de madera. La Cuaresma es la jornada de Jesús en donde sus seguidores vieron su cuerpo en la madera de la cruz. Durante ese tiempo del año estamos en camino. La Navidad se ha convertido en una memoria distante y la gran fiesta de la Pascua en la primavera todavía se mira muy lejos. ¿Cómo hacemos esta jornada de fe?

Me parece a mí que esta jornada requiere una dirección espiritual muy sólida. Por eso es que la Iglesia exalta a los padres como los primeros educadores en la fe. Los orígenes de los padres siendo los primordiales educadores en la fe van directamente a las preguntas del bautismo. Recuerden que después de que los padres presentan a sus hijos para el bautismo, el sacerdote hace la siguiente pregunta: "Ustedes han pedido el bautizo de sus hijos. Al hacerlo, están aceptando la responsabilidad de prepararlos en la práctica de la fe. Es responsabilidad de ustedes criarlos guardando los mandamientos de Dios así como Cristo nos enseñó, amando a Dios y a nuestro prójimo. ¿Entienden claramente a lo que se están comprometiendo?"

Me gusta mucho esa frase final: "¿Entienden claramente a lo que se están comprometiendo?" La verdad sea dicha, la mayoría de bautizos de niños que yo he celebrado han sido en presencia de padres



**Obispo Joseph Tyson**

que a menudo han sido privados del sueño y con algo de exceso de trabajo. Si es el primer niño lo más seguro es que ellos no tengan idea alguna de lo que se están comprometiendo como nuevos padres. Sin embargo, todos ellos contestan "sí" lo cual es un "sí" basado más en la vida de fe que en la vida de los hechos.

Esta edición de El Católico de Washington Central está dedicada a tantos adultos que trabajan para pasar la fe. Nuestro artículo sobre los cien años de la Parroquia St. Joseph en White Salmon es realmente una historia de adultos que no sólo hicieron una petición al obispo para iniciar una parroquia sino de adultos que, incluso ahora, trabajan arduamente juntos para pasar el don de la fe a la siguiente generación. Yo pasé todo un fin de semana allí recientemente celebrando Misas en

español e inglés y también la boda de los directores de jóvenes voluntarios, Miguel y Lili Ramírez, cuya celebración se convirtió en un "momento de enseñanza" para el grupo de jóvenes.

Servicios Católicos para Familias y Niños presenta una historia separada sobre sus esfuerzos "Padres como Educadores." El Programa Retrouvaille para parejas casadas que están luchando por permanecer fieles a su matrimonio incluso podría tener un subtexto para adultos que deseen vivir como buenos testigos de la santidad del matrimonio para sus hijos como también para los hijos de sus hijos. También nuestro artículo sobre los cementerios católicos aquí en la Diócesis de Yakima podría recordarnos nuestra obligación como adultos de enseñar las cosas de la eternidad a los más jóvenes en nuestro medio. Un vistazo a la portada de la Madonna con el Niño habla de la realidad que toda educación viene de una educación del corazón.

A todos aquellos que están presentados en estos artículos, les doy mi más profundo agradecimiento por su testimonio del papel indispensable que los padres tienen como educadores en la fe. Y a todos ustedes lectores, mi más sinceras gracias por su propio esfuerzo en leer esta edición para ser aprendices de por vida y por lo tanto los maestros bien formados de aquellos a su alrededor.

Con mis mejores deseos y bendiciones,

Sinceramente en Cristo,

Rvdsmo. Joseph J. Tyson  
Obispo de Yakima

## Una Sonrisa para la Navidad...

Un año, durante el desfile de Navidad del kínder de la Escuela Christ The King en Richland, María tuvo un problema con su vestuario.

Mientras la audiencia reverentemente cantaba "O Little Town of Bethlehem," María y José caminaban lentamente por el pasillo principal. El "burro" se arrastraba muy lentamente, por lo cual José periódicamente jalaba de la cuerda, al pobre burro derribándose en el suelo. Luego, el velo de cuatro pies de largo de María se le cayó al suelo. Ella tomó con calma la parte delantera del velo y José la parte trasera. Los dos halaron el velo el cual terminó entre las piernas de María. Su magnífico vestido de satén azul parecía ahora pantalones gauchos, y José estaba arrastrando por el pasillo a la vez al burro y a la esposa tropezándose.

Afortunadamente, mientras la Sagrada Familia estaba esperando hablar con los de la posada, la experimentada maestra que leía la historia de Navidad, reviso la narración para incluir: "En la posada, José le ayudo a María a ponerse de nuevo el velo en la cabeza." ¡La historia tuvo una conclusión feliz con el nacimiento de Cristo, la llegada de los pastores, los angelitos, los tres reyes y sus dos padres apropiadamente vestidos!

Si usted ha sido abusado o ha sido víctima de un miembro del clero católico, le pedimos que crea en la posibilidad de esperanza, ayuda y sanación. Le animamos a que nos hable.

La Diócesis de Yakima ha establecido un numerotelefónico especial para personas que desean dar un informe concerniente un abuso sexual cometido por un obispo, sacerdote, diácono, empleado diocesano o voluntario. (888) 276-4490

### El Católico de Washington Central

Diciembre 2012 · Volumen 35 · Edición 12

PUBLICISTA

Rvdsmo. Joseph J. Tyson

MODERADOR

Monseñor Robert M. Siler

EDITOR

Christine Corbett Conklin

TRADUCCIONES

Indiana Blandón

El Católico de Washington Central (ISSN 0195-1831) es publicado mensualmente por la Diócesis de Yakima, 5301-A Tieton Drive, Yakima, WA 98908-3493.

Presentación de Material: El plazo para la presentación de material es al mediodía del primer día del mes de publicación.

Email: robert.siler@yakimadiocese.org



## ¿Problemas en el Matrimonio? Intente 'Retrouvaille'!

¿Se siente desalentado sobre su matrimonio? ¿Le parece que sus problemas son imposibles de superar? ¿Ha pensado hasta en el divorcio?

Usted puede encontrar la ayuda que necesita en un programa para matrimonios llamado: "Retrouvaille" (se pronuncia, "retro-vy"). Este es un programa innovador que se derivó de los Encuentros Matrimoniales, pero que está diseñado específicamente para "parejas heridas."

"Retrouvaille" es una palabra francesa que significa "redescubrimiento." El programa internacional, que comenzó en 1977 en Quebec, Canadá, ofrece las herramientas necesarias para ayudar a las parejas a redescubrir el amor y el significado en sus matrimonios.

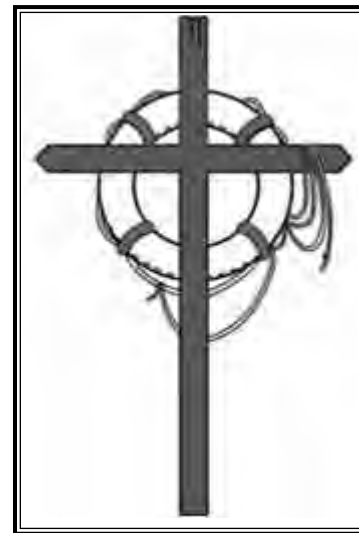
"Es un hospital para parejas heridas, que tienen problemas de comunicación u otros problemas, para aquéllas que pueden estar al borde del divorcio," explicaba Berta Garrity, quien, con su esposo, Ben, ayuda a guiar los fines de semana de Retrouvaille en el área.

En el programa, varias parejas casadas y un sacerdote enseñan a las parejas con problemas la forma de comunicarse el uno con el otro, dijo Garrity. Después, las parejas aprenden cómo enfrentar los asuntos dolorosos que los llevaron primeramente a Retrouvaille.

El próximo fin de semana de Retrouvaille programado en inglés para nuestra área será los días 8-10 de marzo en el Red Lion Hanford House en Richland. El costo de la registración es de \$150, sin embargo, nadie será rechazado por no poder pagar, dijo Garrity.

La registración es requerida y pueden hacerla visitando: [www.retrouvaille.org](http://www.retrouvaille.org) o llamando al (509) 946-5702 ó 1 (800) 470-2230.

Cada sesión de Retrouvaille es un "fin de semana de trabajo," dijo Garrity. No esperen baños de burbujas y champán." No obstante, la inversión de tiempo y esfuerzo puede hacer una diferencia invaluable en el matrimonio.



## Programa de CF&CS Para Familias-En-Riesgo Obtienen Beneficios Inesperados

*continuado de la página 1*

regresar a la escuela.

Slaven añadió: "El mensaje que este programa envía a sus niños es que la escuela es importante, y ese es un valor al cual no se le puede poner precio."

El programa CF&CS adhiere a los Padres como modelo de Maestros, una base de evidencia que reconoce internacionalmente la educación de los padres y programas de apoyo. Padres como Maestros educadores provee visitas al hogar de las familias desde el tiempo del embarazo hasta que el niño cumple los tres años. El programa comenzó en Yakima Oriental en la primavera del 2008 y sirve a más de 100 familias, incluyendo a más de 150 niños. Los fondos son provistos mediante una asociación pública-privada con el Hospital Memorial del Valle de Yakima y la Cuenta de Servicios de Visitas al Hogar.

La evidencia muestra que cuando las familias reciben esta clase de apoyo, sus hijos nacen más saludables, y

son menos propensos a sufrir de abuso o negligencia y están mejor preparados para la escuela. Los niños que reciben las visitas en el hogar de Padres como Maestros han demostrado altos niveles de preparación académica al entrar al kínder y los demás grados. Cuando se compara a estos padres con los padres que no han recibido este servicio, los padres que participan en el programa tienden más a leer en voz alta a sus hijos, contarles historias, recitarles poemas y cantarles a sus hijos.

Servicios Católicos para Familias y Niños ha proveído servicios sociales en el Valle de Yakima desde en 1949 y sirve a los niños y familias mediante programas de aprendizaje temprano, consejería, parentesco, adolescentes con padres temporarios, y servicios para los mayores de edad. Es parte de la familia de agencias de Caridades Católicas que incluye la cadena de agencias de CF&CS, los Centros St. Vincent, y los Servicios de Vivienda de Caridades Católicas y sirve a más de 30,000 personas anualmente.



Norma León mantiene a Ludwika Kaileen Rosas.

abeytanelson.com

**ABEYTA NELSON**  
Injury Law  
Yakima | Ellensburg | Sunnyside

Los Accidentes Ocurren. Podemos Ayudarle. 800.927.2845

**ABBOTT'S PRINTING, INC.**  
EXCELENCIA EN PAPEL

SERVICIOS DE IMPRENTA  
COMERCIALES & DIGITALES DE ALTA CALIDAD  
IMPRESORA DE PAQUETES ♦ SERVICIOS DE DISEÑOS GRÁFICOS  
TERMINACIÓN COMPLETA ♦ SERVICIOS DE ENVÍO  
BANNERS, SIGNS & MUCHO MUCHO MÁS

P: 509.452.8202 | TF: 800.245.6375 | F: 509.453.5278  
[www.abbottsprinting.com](http://www.abbottsprinting.com) | 500 S. Second Ave. | Yakima, WA 98902

**Aceptamos todos los planes de funeral pre-pagados de todas las casas funerarias**

**Brookside**  
CASA FUNERARIA Y CREMACIÓN

**Dueños: Dick Knautz y Janet Roy-Knautz**  
**Servicios funerarios y cremación proveídos y manejados localmente por sus propietarios**

500 W. Prospect Place · Moxee, WA 98936 · 509-457-1232  
**Donde el Servicio de Calidad encuentra precios asequibles**  
[www.brooksidefhc.com](http://www.brooksidefhc.com)

# NOTICIAS

desde alrededor de la Diócesis

## El Padre William Vogel Nombrado Párroco

El Padre William Vogel, S.J., ha sido nombrado párroco de la Parroquia Resurrection en Zillah. El nombramiento fue hecho por el Obispo Joseph Tyson, con la bendición del Padre Patrick J. Lee, S.J., superior de la Compañía de Jesús para la Provincia de Oregon.

El Padre Vogel ha estado residiendo en la Parroquia Resurrection por varios años, mientras servía como capellán en el Hospital Comunitario de Toppenish. Su nuevo nombramiento llega en un tiempo cuando el hospital ha eliminado el departamento de cuidado pastoral.

El nombramiento ayuda a aliviar el peso del trabajo del Padre Juan Flores, quien ha sido párroco de ambas parroquias, Resurrection y St. Aloysius en Toppenish.

## Muere el Padre Jerome Young

El Padre Jerome Young, OSB, de 54 años de edad, que trabajaba con maestro y director espiritual en el Seminario Mount Angel en Oregon, murió el 8 de diciembre.

El Padre Young había luchado contra la leucemia por muchos años y recientemente sufrió una seria caída que apresuró su muerte.

Su funeral fue realizado el 13 de diciembre en la Iglesia de la Abadía de Mount Angel. Que descanse en paz.

## Nuevo Formato Acelera Investigación Genealógica

Genealogistas aficionados que buscan información de sus antepasados pueden recibir información rápida del Cementerio El Calvario en Yakima, gracias a un nuevo formato electrónico para los registros de entierros.

A comienzos de este mes, la Sociedad Genealógica del Valle de Yakima completó una exploración libre electrónica de todos los 11,160 registros de entierros del cementerio, algunos de los cuales se remontan hasta fines de los años 1800. Antes de esto, el personal del cementerio necesitaba algunas veces tomarse el tiempo para buscar los registros escritos en papel que se guardaban en una bóveda.

El cementerio tiene un promedio de cinco llamadas por semana relacionadas a la genealogía, dijo el Padre Darell Mitchel, director del cementerio. Actualmente él está explorando la posibilidad de que estos registros electrónicos estén disponibles mediante la Internet.

Para comunicarse con la oficina del Cementerio El Calvario, llame al 452-8462 ó por correo electrónico: calvarycemetery@qwestoffice.net. email calvarycemetery@qwestoffice.net.

## Nueva Estatua Adorna el Cementerio

Una nueva estatua de la Santísima Virgen María mira ahora desde lo alto las tumbas de los sacerdotes y del Obispo Joseph P. Dougherty en el Cementerio El Calvario en Yakima.

La estatua, comprada en parte con donaciones, reemplaza una estatua que fue traída de Italia por Obispo Dougherty, después del Vaticano II. La estatua anterior, hecha de mármol, ha sufrido daños considerables a través de los años debido a las temperaturas congelantes del invierno. Después de haber sido renovada, la estatua de mármol reside ahora en la oficina del cementerio.

La nueva estatua, resistente al clima es casi idéntica en apariencia a la que ha custodiado las tumbas del clero por décadas.

## Iglesia St. Joseph, White Salmon: ¡Cien Años de Devoción en 'La Roca' Y Un Misterio!

“...Sobre esta roca construiré mi Iglesia.” Esta cita tomada de Mateo 16,18 tiene un significado especial para los feligreses de la Iglesia St. Joseph en White Salmon, Washington. La pintoresca iglesia localizada en un acantilado con vista hacia el Río Columbia fue literalmente construida sobre roca sólida – requiriendo la “explosión de los peñascos” para construir el salón de la iglesia.

“La iglesia es una parte de la montaña,” observaba el Padre Salomón Covarrubias, párroco desde el 2010. El símbolo de la roca es muy apropiado. El río está muy cerca, por lo tanto el único lugar para construir era la montaña. La iglesia está en el punto más alto y la vista es asombrosa. Se puede ver Mount Hood, el río, y otras montañas.”

Esta parroquia de unas 300 familias está establecida en lo que el Padre Covarrubias describe como un “paraíso para deportistas,” con todo incluido desde pescar hasta andar en canoas, balsas y tablas todo al alcance de la mano. La parroquia, que celebró sus cien años esta pasada primavera incluye horticultores, hacendados y otros comerciantes de una variedad de profesiones. Tres operaciones mayores de negocios – la huerta de peras Mt. Adams, el Insitu fabricante de aviones no tripulados y el aserradero SDS – dan cuenta de muchos trabajos locales.

La Iglesia St. Joseph es lo que Pat Randall, que ha sido feligresa por 54 años, describe como “un pequeño lugar sagrado, bello y encantador.” Con sus ventanas góticas, azulejos, estatuas antiguas de la Santísima Virgen María y del Sagrado Corazón, una lámpara tradicional para el santuario, tiene una calidad devota muy especial, observaba ella.



Padre Salomón Covarrubias

Los feligreses también señalan el “misterio de la campana desaparecida” del campanario. Nadie está seguro que fue lo que sucedió con la campana original. Una persona mencionaba que tal vez fue vendida. Es muy posible que la Iglesia Metodista de la localidad la tenga ahora, sugirió alguien. En cualquier caso, a la feligresa Joan Barrett se le atribuye el crédito de buscar una nueva campana, hace ya unos 12 años. (¡Se rumora que el Padre Covarrubias suena esa campana con gran gusto!

La estructura de la iglesia actual fue dedicada en abril de 1912. Por muchos años continuó como una misión, servida por la Parroquia Holy Trinity en Goldendale. En 1955, el Obispo Joseph Dougherty proclamó oficialmente a St. Joseph como una parroquia. El sótano de la iglesia fue excavado y la explosión legendaria de los peñascos se hizo en 1957 para crear el salón de la parroquia. El altar actual llegó en los años 1980 y una Gruta fue completada en el lado norte de la iglesia, en 2003. Un centro comunitario en la ladera con salones de clases que comenzó en el 2006 fue completado en el 2009.

En años recientes, otros párrocos de St. Joseph han incluido a los Padres John O’Dea, Robert Himes, Kenneth Kron, Richard Mel House, Tom Dahlquist, Felix Rodríguez y Alejandro Trejo. El Diácono actual, que ha ayuda a servir a la creciente comunidad hispana es Ángel Oriz.

Por muchos años, la Parroquia St. Joseph ha tenido una alta calidad de música. “desproporcionada para nuestro tamaño tan pequeño,” observaba David Sauter, un feligrés por 49 años.

“Varios obispos han comentado sobre esto,” dijo él, indicando que la parroquia actualmente cuenta con cuatro coros: uno para los adultos y jóvenes anglos, dos coros en español y un coro de niños que actúa en tiempo de Navidad. Sauter acredita a su mamá, Georgia Sauter, por tener un papel fundamental en este fenómeno musical. Ella dirigió el coro anglo hasta su jubilación a los 80 años del ministerio de música. Ella y muchos otros feligreses trazan sus “raíces” musicales a la instrucción excelente de la Academia St. Mary en The Dalles, dijo él.

Sauter también sugiere que la Iglesia St. Joseph ha hecho una buena transición de ser, en un tiempo “una parroquia muy anglo” a “una buena combinación de culturas” incluyendo una membresía hispana que ahora reporta la mayoría de los feligreses.

“Es importante para nosotros que la gente se sienta bienvenida e incluida aquí,” dijo él. “Somos una buena comunidad de fe,” acordó Heidi Shultz, una feligresa por un total de 24 años que dirige el programa de Educación Religiosa de la parroquia. “En este Año de la Fe, todos estamos tratando de profundizar nuestra fe, de inculcar estos valores en nuestras familias... En sus sermones, el Padre Salomón habla mucho sobre la familia y sobre enseñar los valores a nuestros niños.”

A los feligreses les gusta el área de White Salmon, dijo Shultz. “La belleza del área nos recuerda que Dios está siempre en nuestra presencia,” observaba ella.



Iglesia St. Joseph, White Salmon